



La representación de la violación en *La muerte y la doncella*, subjetividad de la mujer, resistencia y memoria, la necesidad de hacer hablar al victimario y a la víctima.

Himanshi Arora¹

¹ *The University of New Mexico, Department of Spanish and Portuguese, USA*

Abstract

*Elaine Scarry menciona, "Translation of pain into power is ultimately a transformation of body into voice, a transformation arising in part out of the dissonance of the two, in part out of the consonance of the two" (45). Es decir, el dolor de la víctima se convierte en la memoria y luego en trauma y voz, que es importante para saber el sufrimiento de la víctima. En la misma manera la voz de la protagonista Paulina está convertida después de 15 años de trauma, en la obra teatral *La muerte y la doncella*, la voz de ella es una transición desde su trauma y se puede comparar con la voz de trauma del autor Ariel Dorfman, que él sufrió por el golpe militar en Chile, él expresa su voz en su autobiografía, escrita 15 años después del golpe militar, en la misma manera como Paulina lo expresa en la obra teatral, después de 15 años de la violación. Paulina representa su voz y graba el testimonio de confesión de su violador Roberto Miranda. Avelar afirma, "In Scarry's restorative conception, recovering voice becomes a key in the battle to deprive torture of its political legitimacy and to make its horror visible" (30-1). La voz de la víctima está introducida cuando habla y expresa su dolor y trauma de la tortura que sufrió.*

Keywords: Violación, Subjetividad, Visible el horror, Política porque

Elaine Scarry menciona, "Translation of pain into power is ultimately a transformation of body into voice, a transformation arising in part out of the dissonance of the two, in part out of the consonance of the two" (45). Es decir, el dolor de la víctima se convierte en la memoria y luego en trauma y voz, que es importante para saber el sufrimiento de la víctima. En la misma manera la voz de la protagonista Paulina está convertida después de 15 años de trauma, en la obra teatral *La muerte y la doncella*, la voz de ella es una transición desde su trauma y se puede comparar con la voz de trauma del autor Ariel Dorfman, que él sufrió por el golpe militar en Chile, él expresa su voz en su autobiografía, escrita 15 años después del golpe militar, en la misma manera como Paulina lo expresa en la obra teatral, después de 15 años de la violación. Paulina representa su voz y graba el testimonio de confesión de su violador Roberto Miranda. Idelber Avelar afirma, "In Scarry's restorative conception, recovering voice becomes a key in the battle to deprive torture of its political legitimacy and to make its horror visible" (30-1). La voz de la víctima está introducida cuando habla y expresa su dolor y trauma de la tortura que sufrió. Como afirma Idelber Avelar, la voz de la víctima Paulina, es símbolo de recuperación, la voz, regresa la identidad que ella perdió después de violación, la voz simboliza la resistencia de la víctima, la voz hace visible el horror de la tortura. Asimismo, la voz del autor, Ariel Dorfman tiene una función política porque su voz representa la tortura sufrida por los ciudadanos de Chile, por la dictadura. Hablar de la memoria de la historia es importante para el presente y el futuro, para no repetirla.

Ariel Dorfman en su autobiografía *Heading South, Looking North* expresa su propia experiencia de cómo tantas veces esquivó la muerte el día del golpe militar en Chile y la memoria de su trauma que aún lleva sobre el viaje de exilio en un país extranjero, mientras escapaba del golpe militar en Chile. El autor elabora parte de la génesis de su obra, *La muerte y la doncella* en su autobiografía, donde relata su experiencia que cómo conoció a una mujer anónima quien le ayudo al autor a escapar. La mujer que el autor menciona en su autobiografía, estaba arriesgando su vida para ayudar a la gente en peligro. El autor compara esto con la protagonista de su obra, Paulina, quien estaba detenida y violada por sus acciones subversivas mientras la dictadura. La mujer anónima que el autor menciona en su autobiografía que le ayudo, no fue violada como Paulina, pero el autor representa la violación de Paulina en su obra teatral, solo para que el lector entienda que la memoria del trauma de la violación y el exilio político por la dictadura son dos lados de la misma moneda. Es decir, el autor compara la memoria del trauma que Paulina lleva después de estar violada, con su propia memoria del trauma del exilio y muerte, solo para explicar al

lector la gravedad de la memoria del trauma que lleva cualquier persona, no solo el autor, después de esquivar la muerte y estar lejos de su país y su familia. El autor dice,

“I will not be told her name-better not to know anything about her-but years later, when I am writing *Death and the Maiden*, I will have my protagonist, Paulina, do something similar in the months after the coup, though I can only hope that the woman who came to my rescue back then was never caught, that she never went through Paulina’s experience of torture and rape” (141).

Cuando una mujer es violada ella solo está dejada con su espíritu, como pierde su cuerpo, identidad y el honor. El autor compara el cuerpo de la mujer después de violación, con su país Chile después del golpe militar. El autor nunca pudo dejar su país mentalmente pero físicamente estaba forzado a dejarlo en la misma manera que una mujer mientras violación, está forzada a dejar su cuerpo físicamente pero mentalmente no puede dejarlo, él autor tuvo que dejar su país por la causa de situación caótica de su país y por el miedo de estar matado y perder su identidad y el honor en la misma manera que la mujer tiene que perder su cuerpo mientras violación porque ella ya pierde su honor y identidad. Ese trauma es difícil de explicar según el autor, pero él logra ese objetivo por comparar el trauma que él sufrió al trauma de una mujer después de la violación. Asimismo, el hecho de la violación de mujeres como actos de represión de la guerrilla fue parte de las prácticas comunes de los grupos represores durante la guerra fría.

En este trabajo también, pretendo probar, la importancia de la memoria, la voz de la víctima, que el dolor convierte en la memoria y luego en trauma y voz, el olvido no cura a la víctima. El autor Ariel Dorfman, en su obra *La muerte y la doncella* (1991), a través del tema de la memoria del trauma de la mujer después de violación, representa su propia memoria del trauma de muerte y el exilio cuando la democracia de Chile bajo el presidente, Salvador Allende, fue derrocada el 11 de septiembre de 1973, por las fuerzas armadas de general Augusto Pinochet en 1973. La obra fue escrita por el autor Ariel Dorfman, después de que Chile fue liberado de la dictadura y se convirtió en democracia. La protagonista Paulina, presenta su memoria del trauma después de 15 años, Paulina fue violada, el 6 de abril de 1975, hace 15 años, cuando el país estaba bajo dictadura. Después de estar en silencio, durante 15 años, ella comparte con el mundo su memoria del trauma, su trauma entra en el cuerpo y es motivado por actos violentos de resistencia. Es decir, el olvido no los curó a Paulina ni el autor, por eso la memoria y la voz son importantes y pues, Paulina habla después de 15 años en la misma manera que el autor.

Cuando el golpe militar tuvo lugar en Chile en 1973, el autor estaba trabajando para La moneda, el palacio presidencial, como asistente cultural desde hace 2 meses para Fernando Flores, el jefe de estado mayor del presidente Salvador Allende, bajo quien Chile estaba democracia. El autor esquivó la muerte porque, cambió su turno de trabajo en La moneda (donde hubo un ataque por las fuerzas militares), con otro colega Claudio. El autor cambió su turno, del día que tuvo lugar el golpe militar para un día antes, sin saber que el golpe militar iba a tener lugar en Chile, donde tanta gente inocente iba a morir. Ariel Dorfman, acuerda preguntando a su colega, “¿Oye Claudio, hey, would you mind coming to La moneda next Monday, yes, September 10, it’s the night I’ve been assigned, and I will take your shift on Sunday, September 9, what do you say? And without giving a second thought Claudio had agreed” (8). Pues, en lugar del autor su colega Claudio murió porque él acordó a cambiar su turno de trabajo para el día del golpe militar, sin saber que un ataque iba a tener lugar. La memoria de que el autor esquivó la muerte tantas veces, tiene un trauma en la vida del autor ahora después de pasar tantos años. Es decir, el olvido no lo ha ayudado. El autor llegó tan cerca a la muerte, que se arrepiente no morir, porque él lleva la memoria del trauma de ver tanta gente muriendo en frente de él y se siente culpable por los muertos. El presidente Salvador Allende, Claudio y sus otras colegas murieron el día del golpe militar cuando él no fue a trabajar. Estar vivo para el autor es muy difícil porque cuando él cree de sus colegas muertos por el golpe militar, se siente que él los traicionó, por no morir. Si el autor no hubiera cambiado su turno de trabajo a un día antes del golpe militar, no habría sido vivo con la memoria de ese día violento que convirtió en el trauma. Este episodio donde el autor explica que esquivó la muerte, solo por cambiar su turno de trabajo con Claudio es importante porque, él compara esto con la protagonista de su obra Paulina y que ella esquivó la muerte y no murió después de estar violada tantas veces, en la misma manera que el autor. El autor y Paulina tienen la memoria de ese dolor que sufren por no morir, la memoria del dolor de ellos se convierte en trauma y últimamente se convierte en la voz, para presentarlo al mundo presente y conseguir su identidad de nuevo para aprender de la historia y no repetirla en el futuro. El autor presenta su voz en su autobiografía y la víctima Paulina presenta su voz en la obra a través de grabar la voz de su violador Roberto Miranda, y también recordar a él y su esposo a través de su voz, cada detalle de ese día cuando fue violada.

La segunda vez cuando el autor esquivó la muerte fue cuando, en La moneda, el palacio presidencial, el autor estaba en la lista de las personas que debían estar llamados en el caso de emergencia, pero su jefe Fernando Flores, durante el golpe militar, el día 11 de septiembre, antes de amanecer, tachó el nombre del autor de la lista para que nadie lo llamara al palacio presidencial, está es la razón también por la que el autor todavía sigue vivo. Cuando el autor pregunta a Fernando Flores (el jefe de estado mayor), por qué él tachó el nombre del autor, de la lista de las personas que debían estar llamados en el caso de emergencia durante el golpe militar. Fernando Flores

dijo al autor, “well, somebody had to live to tell the story” (39). Es decir, Fernando Flores sabía que ese día violento en la historia de Chile, no debería ser olvidado por la gente del futuro, para no repetirla. Fernando sabía que la gente del futuro en Chile no iba a entender su presente sin saber lo que pasó en el pasado en la historia de Chile. Por eso Fernando quería que el autor no se muera para luego contar la historia del golpe militar en Chile con su voz al mundo para expresar y recordar al mundo, lo que pasó en la historia para que nadie se olvide las cicatrices que lleva el autor y el país. A través de Paulina el autor representa lo mismo, es decir, Paulina no se muere después de violación y está todavía viva, es solo para que ella pueda dar su testimonio al mundo, de su trauma de violación en la misma manera que el autor lo da del trauma de ese día de golpe militar en Chile. Ariel Dorfman dice, “I should not be here to tell this story. It’s that simple: there is a day in my past, a day many years ago in Santiago de Chile, when I should have died and did not” (3). El autor menciona estas palabras después de 15 años del golpe militar, al mundo. Él decide compartir esto con el mundo porque se da cuenta de que él está vivo solo para dejar saber al mundo la historia y que la historia nunca se olvida. Cuando la memoria de ese día violento en la vida del autor convierte en el trauma que lleva por tantos años, al final él decide compartir la historia con su propia voz al mundo a través de su autobiografía.

La memoria del trauma de la mujer Paulina, en la obra teatral, *La muerte y la doncella* (1991), se presenta desde el principio cuando Paulina, coge un revólver, solo porque ve un coche que no es de su esposo entrando a la casa. Ella tal vez cree que es alguien más, que quiere entrar a la casa para hacerle daño otra vez. “Paulina esconde el revólver. Se esconde detrás de las cortinas” (14). El hecho de que ella no cree en nada o nadie, es porque la memoria del daño que sufrió después de violación es tan fuerte que ella todavía tiene miedo de ser víctima. El trauma de ella es tan fuerte que no cree en su propio esposo Gerardo. Cuando él le dice que alguien le dio la vuelta a casa en el coche, porque el neumático de coche de él fue pinchado en el camino, ella cree que él encontró una mujer que le dio una vuelta a la casa y él tuvo relaciones con ella. Paulina dice a su esposo: “Mi linda cabeza sabía que ibas a encontrar alguien que te ayudara. ¿Era buena moza, por lo menos? ¿Sexy?” (17). Esa actitud de ella aclara que ella ya no cree en nadie. Es decir, la memoria de su trauma interfiere con su vida de mujer y por eso es importante compartir la memoria con voz. Como afirma el autor, De Castro que, “El trauma que sufre el personaje femenino abarca dimensiones sociales, morales, mentales que definitivamente interfieren con su vida de mujer, de esposa, así como de ciudadana y ser humano” (62). La inseguridad personal que la afrenta como mujer es por el trauma de la violación que la hizo así.

El país que el autor presenta en la obra es democracia, pero sigue cultura de la dictadura. El hecho de que Gerardo menciona que nadie le ayuda en el camino por cuarenta y cinco minutos y “los coches pasaban como no le vieran” (17), refleja, aunque el país que el representa en la obra es democracia ahora, pero sigue las reglas de dictadura, por eso la memoria del pasado es importante para no repetirlo en el futuro. Es decir, la democracia es solo de nombre y nadie lo sigue, practican dictadura aún solo porque la memoria de las víctimas del pasado no se había convertido en voz de presente para modificarlo.

La obra representa la hipocresía del esposo de la víctima Paulina, Gerardo, quien cree en el olvido. Él acepta a su mujer después de que la violaron, pero no quiere que Roberto Miranda el violador sea juzgado, ni siquiera Gerardo, había contado a alguien en el nuevo gobierno para cuál trabaja, que su mujer había sido víctima de la violación, solo porque él ha olvidado la historia. Por otro lado, para Gerardo y la sociedad la violación de una mujer es una mancha para la familia; él no quiere aceptar la carga de investigar los casos de abusos que tuvieron lugar, durante la dictadura que acaba de terminar, hasta que su mujer le dice que ‘sí’, el ‘sí’ de su mujer significa que ella no va a presentar la memoria de la historia de su violación y su trauma cuando su esposo está investigando los casos de abusos, porque eso puede arruinar la imagen del Gerardo, como la gente va a decir que Gerardo, a pesar de saber sobre la violación de su mujer no hizo una denuncia. Esto aclara que Gerardo quiere olvidar la historia por eso quiere que Paulina no hable de la historia de la violación. Él sabe que olvidó de violación, no está ayudando a Paulina, y cuando él va a investigar los casos de abusos ella va a recuperar su memoria de la historia de su violación por eso quiere su “sí” para afirmación de su olvido. Por otro lado, al final de la escena 1, Gerardo confiesa que había aceptado el puesto sin consultar a Paulina, eso nos presenta que a él no le importaba la reputación de ella, él estaba pretendiendo que no iba a aceptar el puesto hasta que ella le dijera sí, pero parece que él nunca toma a su mujer en serio. Gerardo: “Sí. Ya le dije que sí. Antes de consultarte” (23). Esto, pone a Paulina en más trauma que es motivo de su resistencia y que ella hable, porque nadie entiende que el olvido no ayuda y la memoria de su trauma todavía le impide a vivir. Por eso es importante que ella hable por su cuenta, del pasado, para representar al mundo su trauma y conseguir su identidad que perdió, porque su propio esposo no quiere sustituir la voz de ella con su voz, para hablar de la memoria del pasado.

Según el gobierno democrático en la obra, la violación no es un crimen grave, es porque las mujeres olvidaron la memoria de la historia cuando mujeres fueron violadas por los grupos represores mientras dictadura, si las mujeres no hubieran olvidado la historia de la violación, la violación habría sido un crimen grave. Pero, Paulina quien no se olvida porque ella no cree en el olvido, decide enjuiciar a Roberto Miranda, su violador por su cuenta porque ella ya sabe que nadie en el gobierno lo va a hacer, porque no consideran la violación un crimen grave. Así que ella recupera su memoria de la violación y así decide que lo que pasó en historia no lo va a dejar repetir en el

presente. Ella empieza a enjuiciar y abusar a Roberto, hasta que él aceptara sus acciones de violar a ella, seguido por grabar la voz de Roberto confesando su crimen. Esto es un símbolo de resistencia.

Gerardo dice: “La comisión investiga casos de muerte o con presunción de muerte. Paulina: Sólo casos graves” (20). Pues, Gerardo nunca hizo denuncia de la violación de su mujer, esto presenta el régimen dictatorial donde la violación no se investiga; como no es un crimen grave. El gobierno solo investiga los casos graves con presunción de muerte y no les importa investigar los casos de violaciones. La violación no fue un crimen grave según el gobierno y el autor compara esto con la situación cuando el golpe militar tiene lugar y la gente inocente muere, el nuevo gobierno de la dictadura no lo toma en serio y hace nada para parar que la gente inocente muera. Ariel Dorfman dice sobre su propia experiencia, “The Mapuche Indian woman, whose husband was killed, she had come to denounce this situation to the President. But he could do nothing. It was as if the power had already been transferred to the military” (9). Es decir, el esposo de la mujer murió cuando el golpe militar tuvo lugar, pero al gobierno no le importaba. Por lo tanto, la memoria y hablar de la víctima es importante para enseñar al mundo la memoria del trauma y aprender de ello. Pues, la experiencia del trauma del autor, de la política, dictadura, está representada a través de su obra en la que compara el trauma de Paulina en un país que se convirtió en democracia donde la violación no fue un crimen grave porque al gobierno no le importaba, al trauma del autor cuando la gente estaba muriendo y al gobierno no le importaba. Pues, la víctima de la violación en la obra y las víctimas del golpe militar donde el autor vivía, no fueron consideradas en serio. El gobierno aquí tiene un rol importante para el trauma, porque el gobierno pudo considerar la violación como un crimen grave en la obra y en la misma manera, podía impedir la muerte de la gente inocente durante el golpe militar en Chile. El gobierno es la razón del trauma de la protagonista Paulina y del trauma del autor, por eso es importante que la víctima hable por su cuenta y no se olvide.

Por otro lado, Paulina quiere enjuiciar a Roberto Miranda por su cuenta porque ella no cree en el cuerpo político de su país en dar justicia a ella, si consideraran la violación un crimen, es decir, el cuerpo político no ha aprendido de la historia para modificarla porque las víctimas de las violaciones del pasado han estado en silencio y no han hablado de su dolor y trauma. Paulina dice: “¿Y después? (Gerardo no responde) Escuchan a los parientes de las víctimas, denuncian los crímenes, ¿qué pasa con los criminales?” Gerardo responde: “Trasparamos lo averiguado a los tribunales de justicia para que ellos dispongan si corresponde o no...” (21). Esto también, aclara que el estado controla la vida y la muerte.

Como Paulina no quiere olvidar el trauma de violación, tampoco quiere olvidar el trauma de dictadura como el autor. Asimismo, los caracteres en la obra teatral, siempre están demostrando, que todavía llevan la memoria del trauma de la dictadura porque el olvido no les está ayudando mucho. Bajo la dictadura si alguien llama a la puerta a la medianoche, la persona, abría la puerta de casa y encontraba la policía, este trauma todavía existe en la obra y en la vida de autor; Gerardo menciona que todavía no se han acostumbrado que llamen a la puerta a la medianoche y no sea policía, cuando Roberto viene a su casa en medianoche. El autor compara esto con su propia experiencia de la situación bajo la dictadura chilena, cuando desaparecieron miles de personas que no escaparon cuando el golpe militar por Pinochet empezó. El autor recuerda cómo los oficiales invadieron las casas y los campos durante el golpe militar en Chile y mataron a la gente en sus propias casas y campos. Ariel Dorfman acuerda, “a group of Air Force officers had raided a family’s communal farm in search of weapons and, when none was found, proceeded to tie the Mapuche Indian woman’s husband to the blades of a helicopter” (9). En la obra teatral cuando Paulina está juzgando a Roberto Miranda mientras él este atado a una silla, ella le dice que ella conoció a su esposo Gerardo cuando el país estaba bajo dictadura y Gerardo estaba ayudando a la gente a tener acceso a entrar en la embajada para pedir asilo político. Ella mencionando esto a Roberto es significativo para presentar al lector que también la víctima de la violación que está en trauma no puede olvidar la historia de la violencia de dictadura cuando la gente vulnerable quería escapar de su país. El autor menciona la misma experiencia en su autobiografía del día cuando él estaba en la embajada esperando a conseguir el asilo político y vio a su esposa, Angélica fuera de la embajada, pero no la pudo saludar por el miedo de salir y estar matado. Ariel Dorfman expresa su trauma, “during the days when I stood there waiting for Angélica’s brief passage, I was visited by a vision of Chile that was too painful to contemplate. Hundreds of people walk by the embassy every hour” (241). El autor tiene el trauma de ese día, cuando estaba en la embajada esperando asilo político y no pudo decir adiós a su familia. Pues, el autor con cada detalle de la memoria de trauma que tiene, lo representa a través de los personajes y los episodios, en su obra teatral *La muerte y la doncella* porque se da cuenta de compartir la memoria del pasado que afecta el presente y el futuro.

El autor recuerda cómo su colega Claudio estaba atado a una silla con ojos vendados, el día del golpe militar y todavía el autor tiene la memoria de esto. Así que cuando el trauma de esa memoria entra al cuerpo del autor, él representa su propia resistencia a través de la acción de Paulina quien ata a su violador cuando el trauma entra su cuerpo también. Ella ata a Roberto Miranda en la misma manera que Claudio fue atado porque Roberto Miranda es su violador, pero también el enemigo alegórico del autor, Roberto simboliza el oficial que ató a Claudio la colega del autor. “Ella levanta penosamente el cuerpo y lo ata a una silla” (32). El autor compara esto con el trauma que todavía lleva, cuando ataron a Claudio (su colega que aceptó el turno del autor), para torturarlo al

momento de golpe militar.¹ Cada vez el autor imagina su muerte, ve a su colega Claudia atado a una silla. Paulina dice a Gerardo que recuerda con la voz de Roberto que él fue su violador, aunque ella tenía los ojos vendados. Por lo tanto, el autor usa esta acción de Paulina atando a Roberto, cuando el trauma entra a su cuerpo para compararlo con el momento cuando Claudio fue atado y torturado durante el golpe militar. El autor lo hace para explicarnos que la tortura de la violación y golpe militar no son olvidados por las víctimas.

Cuando la memoria de la víctima se convierte en voz, la voz se convierte en resistencia lo cual es importante para no repetir lo que pasó y Paulina demuestra su resistencia en muchas maneras. Es decir, la más la memoria del trauma de la víctima, la más es su resistencia, por eso la memoria es importante. Cuando Roberto viene a la casa de Gerardo, Paulina recuerda a Roberto como su violador. Ella saca un revólver. El revólver es un símbolo fálico de resistencia que ella usa para asustarle, el revólver representa su venganza y resistencia contra Roberto, por el trauma que sufrió todos estos años. Mientras juzgando a Roberto, “Paulina se saca los calzones y los mete en la boca de Roberto” (32). Los calzones aquí son símbolo fálico y ella está penetrando los calzones en su boca en la misma manera que él lo hizo mientras violando a ella. El trauma de Paulina es tan fuerte que ella recuerda cada detalle de su violación como el autor recuerda cada detalle de la violencia del golpe militar. La memoria de trauma de Paulina es motivada por la música también. Ella pone la canción “La muerte y la doncella” cuando empieza el juicio en su casa, en la misma manera que Roberto puso esa canción mientras violando a ella. Ella confiesa a Roberto que cada vez que escuchaba la canción en una cena, se puso mareada y enferma. Paulina confiesa la memoria de su trauma: “Puede ser un pocón, pero a mi me basta. Todos estos años no ha pasado una hora que no la escuché acá en mi oreja, ¿crees que una se olvida, así como así de una voz como esa?” “Dale más. Está puta aguanta más. Dale más” (37). Esto demuestra que la memoria de la violación está motivada por la resistencia y la necesidad de Paulina a hablar y dar su testimonio, pues, su memoria de la violación es muy fresca. John Beverly dice que, “El testimonio es principalmente una manera de dar voz y nombre a un pueblo anónimo” (15). Según John Beverly, el pueblo anónimo se puede comparar con la víctima. Asimismo, Paulina quiere grabar la confesión de Roberto para que el mundo escuche el testimonio, del dolor de una mujer violada y cuanto trauma ella lleva. Paulina dice a Roberto: “Queda avisado que todo lo que diga va a quedar grabado acá” (43).

Se entiende que el silencio y el olvido de las víctimas no las ayuda. El silencio de Paulina durante 15 años, se compara con el silencio del autor, cuando él no dijo a su hijo sobre el exilio mientras escapaba el golpe militar. El autor todavía recuerda que no dijo nada sobre su dolor de exilio a su hijo, pero después de tantos años, él se da cuenta de la relevancia de voz de la víctima y que es necesario que la víctima hable, y por eso a través de su autobiografía lo expresa al mundo. Ariel Dorfman dijo, cuando escapaba del golpe militar, “For now, I say nothing of this to my son” (10). Otra razón por la que es importante que la víctima hable es para no olvidar la historia. Si el autor no hubiera esquivado la muerte no habría sido vivo para decir la historia del país al mundo. La historia del golpe militar hubiera sido perdida, sin la voz del autor.

Por lo tanto, la memoria de una víctima se convierte en trauma, y luego la memoria se convierte en voz y resistencia que la víctima comparte con el mundo para ganar su identidad y dignidad de nuevo, que perdió por los actos violentos. El autor representa la memoria de violación en su obra comparando con su propia memoria de exilio por el golpe militar. La voz de Paulina y el autor son símbolos de resistencia. La voz es motivada por el trauma de víctima que luego se convierte en actos violentos. Paulina aquí representa que, la más la violencia contra una mujer, más va a estar la resistencia. La memoria es no olvidar lo que pasó en la historia, Paulina no olvida la violación y autor no olvida su experiencia de exilio, porque el olvido y silencio no los ayudó.

Conclusión

La obra termina con Paulina apuntando la pistola a Roberto Miranda. Pues, al final de la obra el autor deja que el lector/ público decida, si Paulina mató a Roberto o no. Según mi opinión el autor da esta oportunidad que el lector/ público decida el final, porque él cree en democracia donde el público decide y hace justicia. El autor después de sufrir el trauma por la dictadura ya no cree en ella y prefiere democracia. También el autor sabe que la memoria de la historia es importante para modificar y mejorar el presente y el futuro. Por eso, él está dando los lectores la oportunidad de elegir el fin porque el autor ha aprendido del pasado (dictadura) y quiere modificarlo (democracia). El recuerda la historia de la dictadura, para que no se repita. El lector/ público de la obra se puede comparar con el público de un país democrático y el autor representa que la decisión de que, si Paulina mató a Roberto o no, tome lugar en un país democrático donde Paulina y Roberto son los políticos y el público es la que decide el destino de ellos según sus hechos. Yo considero Roberto muerto, para hacer justicia a Paulina quien estaba muerta por 15 años mentalmente. Esto también haría justicia al autor quien soporta la democracia y por eso deja que el público juzgue la justicia y destino de Roberto y Paulina.

¹ Ariel Dorfman dice, “Each time I imagine my death, I will invariably picture myself in a chair, hands tied behind my back. I am blindfolded- and yet, in that picture, I am also, impossibly, watching myself, and a man in uniform approaches and he has something, a stick, a pair of electrodes, a long needle, something blurred and piercing in his right hand” (7).

El autor compara su vida con la protagonista de su obra, Paulina, quien no prefiere olvidar sin perdonar y resistencia en la misma manera que el autor no prefiere olvidar su trauma de exilio. En la obra, los hombres prefieren olvidar el pasado, pero Paulina quien fue víctima del trauma no cree en el olvido. La violación es un crimen más grave del mundo, porque deja a una mujer viva, muerta. El autor lo sabe por eso nos presenta en su obra teatral con la memoria del trauma de una mujer violada para compararlo con la gravedad de su trauma por el exilio de la dictadura.

Como Paulina, el autor no está muerto físicamente pero mentalmente sí, por el trauma de ver tanta gente muerta por el golpe militar. Así que, el autor cree que, si uno quiere olvidar el pasado, es mejor matarse, porque los que no se matan después de sufrir un trauma tan grave, morirían de un trauma mental y el mundo sería una cama de muerte para ellos, por eso es mejor matarse, para no vivir una vida, donde la víctima vive muerta, por el dolor y tortura para toda la vida. Ariel Dorfman dice, “You have to kill yourself in order to not to be killed” (241). La memoria de la violación y el exilio son tan fuertes que, si la víctima, está viva y no muerta después, de esa tortura, la víctima está básicamente muriendo para toda su vida con el olvido y el trauma que lleva. Esto es de que el autor tiene miedo; de muriendo y no la muerte. Ariel Dorfman confiesa, “but back then in 1947, I didn’t even know that it is dying we should fear and not death” (4). El hecho de que el autor no había muerto por el golpe militar, es la razón por qué tiene miedo todavía, el olvido también es la razón por la que estaba muerto todos estos años, por eso prefirió hablar de su memoria del pasado.

Works Citation

- Avelar, Idelber. *The letter of violence: essays on narrative, ethics, and politics*. Palgrave Macmillan (London), 2004.
- Beverley, John. “Anatomía del testimonio.” *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana*, vol. 13, no. 25, 1987, pp. 7–16.
- Castro, Pécio B.de, Jr. “‘La muerte y la doncella’: ¿De quién son las bolas? Opressor oprimido y viceversa.” *Revista Chilena de Literatura*, vol. 52, (1998), pp. 61–67.
- Dorfman, Ariel. *Heading South, Looking North: A Bilingual Journey*. Hodder & Stoughton, 1998.
- Dorfman, Ariel. *La muerte y la doncella*. New York: Seven Stories Press, 1992. PRINT
- Scarry, Elaine. *The body in Pain: The Making and Unmaking of the World*. Oxford: Oxford UP, 1985.